

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 92 (1994)

**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

6/94



# Schweizer Hebamme Sage-femme suisse Levatrice svizzera

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes – Journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes  
Giornale ufficiale dell'associazione svizzera delle levatrici

## Zentralpräsidentin / Présidente centrale

Ruth Brauen,  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

## Zentralsekretariat / Secrétariat central

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 Tel. 031 332 63 40  
Fax 031 332 76 19

Öffnungszeiten: Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr  
Heures d'ouverture: lu-je 9-11 et 14-16 h, ve 9-11 h

## Redaktion / Rédaction

### Deutschsprachige Redaktion:

Sylvia Forster-Rosser Tel. 031/332 63 40  
Flurstrasse 26 Fax 031/332 76 19  
3000 Bern 22

### Rédaction de langue française:

Denise Vallat  
Pré de l'Eglise 1, 1728 Rossens Tél. et fax 037/314 415

### Redaktionsschluss / Clôture de la rédaction

Jeweils am 10. des Vormonats / le 10 du mois précédent  
11 Ausgaben im Jahr / 11 éditions par année  
Doppelnummer / Numéro double 7-8

### Jahresabonnement / Abonnement annuel

Nichtmitglieder / Non-membres Fr. 76.-  
Ausland / Etranger Fr. 87.-  
Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 10.- + Porto/Port

### Inseratenverwaltung / Régie des annonces

Künzler-Bachmann, Gellenwilenstrasse 8a, Postfach  
9001 St. Gallen Telefon 071/23 55 55  
Telefax 071/23 67 45

### Druck / Impression

Flüeli AG/SA, Biel

## Sektionen / Sections

|                                        |               |
|----------------------------------------|---------------|
| Aargau                                 |               |
| Susanne Brogli                         |               |
| Vogtsmatte 14, 4335 Laufenburg         | 064/64 16 31  |
| Bas Valais                             |               |
| Isabelle Walker-Bernet                 |               |
| La Bourgade C, 1967 Bramois            | 027/31 63 23  |
| Beide Basel (BL, BS)                   |               |
| Franziska Suter-Hofmann                |               |
| Holeholzweg 57, 4102 Binningen         | 061/422 04 78 |
| Bern                                   |               |
| Regina Rohrer                          |               |
| Schulweg 7, 3013 Bern                  | 031/331 57 00 |
| Fribourg                               |               |
| Christine Bise                         |               |
| Les Indévis, 1612 Ecoteaux             | 021/907 63 21 |
| Genève                                 |               |
| Lorenza Bettoli                        |               |
| Grands-Buissons 32, 1233 Sézenove      | 022/757 65 45 |
| Oberwallis                             |               |
| Ines Lehner                            |               |
| Kirchstrasse, 3940 Steg                | 028/42 26 37  |
| Ostschweiz (AI, AR, GR, SG, TG)        |               |
| Agnes Berdnik-Schmelzer                |               |
| Cunzstrasse 16, 9016 St. Gallen        | 071/35 69 35  |
| Solothurn                              |               |
| Agathe Arbenz-Loeliger                 |               |
| Schulhausstr. 20, 4564 Obergerlafingen | 065/35 17 11  |
| Schwyz                                 |               |
| Annamarie Schibli                      |               |
| Hofstrasse 3, 8862 Schübelbach         | 055/64 14 73  |
| Ticino                                 |               |
| Sandra Casè                            |               |
| 6673 Maggia                            | 093/87 12 27  |
| Vaud-Neuchâtel (NE, VD)                |               |
| Charlotte Gardiol                      |               |
| En Favoyre, 1099 Vucherens             | 021/903 24 27 |
| Zentralschweiz (LU, NW, OW, UR, ZG)    |               |
| Marianne Indergand-Erni                |               |
| Türlacherstrasse 16, 6060 Sarnen       | 041/66 87 42  |
| Zürich und Umgebung (GL, SH, ZH)       |               |
| Barbara Vlakjović-Fäh                  |               |
| Fluhgutstrasse 16, 8645 Jona           | 055/27 01 94  |

Titelbild: © D. Vallat

Chères collègues,

Multiculturelle, recomposée, monoparentale, la famille revêt de multiples visages. L'Année internationale de la famille nous le rappelle par le biais des médias, de manifestations diverses, dont celle de notre propre congrès de cette année qui eut la famille pour thème.

Ce titre décrété par l'ONU a pour but de rendre la société consciente de l'importance de la famille, qui, dans le monde entier, représente la plus petite démocratie.

En Suisse, c'est Pro Familia qui a été chargé par le Conseil fédéral d'assurer la coordination des activités. Une commission nationale pour l'Année de la famille a été créée et réunit une quarantaine de personnes. Des groupes de travail ont été constitués et le 9 décembre 1994, la commission compte pouvoir annoncer la concrétisation de plusieurs projets: un projet d'assurance maternité, une amélioration des allocations familiales et la création d'un conseil permanent des affaires familiales.

● Suite à la page 2

## Sommaire / Inhalt

### Editorial

1

### Dossier:

#### *Sage-femme au cœur de la société*

|                                                                           |     |
|---------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>En marche vers un perfectionnement</i>                                 | 2-4 |
| <i>Cours de préparation à la naissance donnés à Tirana</i>                | 4-7 |
| <i>Petits reflets de l'assemblée des déléguées de l'ASSF.</i>             | 7-8 |
| <i>Groupe d'intérêts domaine préparation à l'accouchement</i>             | 8   |
| <i>Compte rendu des négociations collectives avec les caisses-maladie</i> | 9   |

#### **Congresso della levatrice**

|                                            |       |
|--------------------------------------------|-------|
| Prefazione: le fundamenta del ostro lavoro | 10-11 |
|--------------------------------------------|-------|

#### **Jubiläumskongress**

|                                                          |       |
|----------------------------------------------------------|-------|
| Erste Neuigkeiten aus der Delegiertenversammlung des SHV | 12    |
| Bericht über die Krankenkassentarifverhandlungen         | 13-14 |
| Herzlichen Dank!                                         | 14    |
| Familien, Frauen und Geburt im gesellschaftlichen Wandel | 15-19 |
| Familienbezogenes Weiterbildungsprojekt für Hebammen     | 19-23 |
| 5. Mai 1994 – Internationaler Hebammentag                | 22    |
| Bericht Studienwoche Kurs 21                             | 23    |
| Berichte aus dem Leserkreis                              | 24    |

### **ASSF/SHV:**

|                                                                                  |       |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <i>Communiqué de presse de l'Association suisse des sages-femmes</i>             | 25    |
| <i>Les sages-femmes indépendantes se regroupent à Genève</i>                     | 26    |
| <i>«Population suisse en 1991»</i>                                               | 26    |
| Pressemitteilung des Schweizerischen Hebammenverbandes                           | 27-28 |
| Fachgruppe freipraktizierende Hebammen                                           | 28-29 |
| Statistik 1993 Freipraktizierende Hebammen der Sektionen Zentralschweiz + Schwyz | 29    |
| Interessengruppe Fachbereich Geburtsvorbereitung                                 | 29-30 |

### **Nouvelles des sections/Sektionsnachrichten:**

30-31

### **Marché de l'emploi/Stellenanzeigen:**

31-32